

学生万有文库

国家教育部新课程标准学生课外推荐读物

飞鸟集·新月集

[印] 泰戈尔 著 郑振铎 译

世界上最杰出的诗歌之一

亚洲首位诺贝尔文学奖获得者的代表之作

最好的诗歌遇上最好的翻译

成就了永世流传的佳作



学生万有文库

飞鸟集·新月集

[印] 泰戈尔 著 郑振铎 译



四川出版集团



天恒出版社

图书在版编目(CIP)数据

飞鸟集·新月集/[印]泰戈尔著;郑振铎译. —成都:
天地出版社, 2013.9
(学生万有文库)
ISBN 978-7-5455-0883-3

I. ①飞… II. ①泰…②郑… III. ①诗集—印度—现代
IV. ①I351.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第078741号

飞鸟集·新月集

FEINIAO.JI XINYUE.JI
[印] 泰戈尔 著 郑振铎 译

—— 阅读·成长 ——

出品人 罗文琦

责任编辑 郭汉伟 杨 露
封面设计 叶 茂
电脑制作 跨 克
责任印制 桑 蓉

出版发行 四川出版集团·天地出版社
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)
网 址 <http://www.tiandiph.com>
<http://www.天地出版社.com>
电子邮箱 tiandicbs@vip.163.com

印 刷 四川机投印务有限公司
版 次 2013年9月第一版
印 次 2013年9月第一次印刷
成品尺寸 165mm×235mm 1/16
印 张 10
字 数 125千
定 价 18.50元
书 号 ISBN 978-7-5455-0883-3

版权所有◆违者必究◆举报有奖

举报电话: (028)87734639(总编室) 87735359(营销部)
87734601(市场部) 87734632(综合业务部)
购书咨询热线: (028)87734632 87738671

写在前面

拉宾德拉纳德·泰戈尔（1861—1941），享誉世界的印度诗人、思想家、哲学家，1913年获诺贝尔文学奖，也是第一个获此殊荣的亚洲人。泰戈尔生于一个有深厚哲学和文学修养的贵族家庭，并从小显露出非凡的诗歌天赋。他一生共发表了50多部诗集，2000多首诗歌。他的诗歌几乎涉足了所有的体裁和形式，均获得了卓尔不凡的成就。

泰戈尔的50多部诗集中，其散文诗可分为两部分。一部分是英语散文诗集：《吉檀迦利》《园丁集》《新月集》《采思集》《飞鸟集》《情人的礼物》《渡》《游思集》等。第二部分是孟加拉语散文诗集：《随想集》《再次集》《最后的星期集》《叶盘集》和《黑牛集》。他的诗中含有深刻的宗教和哲学的见解，对泰戈尔来说，他的诗是他奉献给神的礼物，而他本人是神的求婚者。他的宗教哲学思想归属于客观唯心主义范畴，但不乏其合理因素，因为他着眼于

现象和人，当然重点的重点则在人的精神性上。

《飞鸟集》创作于1913年，是世界上最杰出的诗集之一，包括300多首清丽的小诗，简短的篇幅和如格言一样深刻的智慧是其鲜明的特色。在泰戈尔的笔下，白昼和黑夜、溪流和海洋、自由和背叛都合二为一，短小的语句道出深刻的人生哲理。这部思绪点点的散文诗集，乍眼看来，其内容包罗万象，涉及的面也很广，然而，就是在这种对自然、对人生的点点思绪的抒发之中，诗人以抒情的彩笔，写下了他对自然、宇宙和人生的哲理思索，从而给人们以多方面的人生启示。

《新月集》主要译自泰戈尔的孟加拉文诗集《儿童集》，也有的是用英文直接创作的。它是诗人经历人世沧桑之后写出的儿歌。诗人用生动的诗句描绘了儿童的游戏，借儿童的视角来塑造儿童的世界。深邃的哲理，从充满童真的字里行间流露出来，睿智与童真的心灵在《新月集》中得到了最好的融合。

泰戈尔有深厚的中国情结，曾于1924年访问中国。他的许多诗歌早在“五四”运动之前就被零零星星地译成中文，并影响了郭沫若、徐志摩、冰心等一大批文豪，使他们在文学道路上迈出了重大的一步。

本书取自我国著名文学家、翻译家郑振铎先生的译本，这早已是众多译本中的经典。郑振铎先生在翻译完《飞鸟

集》后曾深情地称它“包涵着深邃的大道理”。这个译本也早已和诗人的诗歌一样，影响了一代又一代的中国读者。

在这个社会高度发达、信息飞速膨胀的时代，有什么能像泰戈尔的诗一样，永远保持着那份纯净？阅读它，会让你寻到内心中那一片久违的静谧。

目 录

飞鸟集	1
-----	---

新月集	83
-----	----

家庭	85
----	----

孩童之道	86
------	----

海边	88
----	----

不被注意的花饰	90
---------	----

偷睡眠者	92
------	----

开始	94
----	----

孩子的世界	96
-------	----

时候与原因	97
责备	98
审判官	100
玩具	101
天文家	102
云与波	104
金色花	106
仙人世界	108
流放的地方	110
雨天	112
纸船	114
水手	115
对岸	117
花的学校	119
商人	121
同情	123
职业	124

长者	126
小大人	128
十二点钟	130
著作家	131
恶邮差	133
英雄	135
告别	138
召唤	140
第一次茉莉	141
榕树	142
祝福	143
赠品	144
我的歌	145
孩子天使	146
最后的买卖	147

飞鸟集

1

夏天的飞鸟，飞到我的窗前唱歌，又飞去了。

秋天的黄叶，它们没有什么可唱，只叹息一声，飞落在那里。

2

世界上的一队小小的漂泊者呀，请留下你们的足印在我的文字里。

3

世界对着它的爱人，把它浩瀚的面具揭下了。
它变小了，小如一首歌，小如一回永恒的接吻。

4

是大地的泪点，使她的微笑保持着青春不谢。

5

广漠无垠的沙漠热烈地追求着一叶绿草的爱，但她摇摇头、笑起来，飞了开去。

6

如果错过了太阳时你流了泪，那么你也要错过群星了。

7

跳舞着的流水呀，在你途中的泥沙，要求你的歌声，你的流动呢。你肯挟跛足的泥沙而俱下么？

8

她的热切的脸，如夜雨似的，搅扰着我的梦魂。

9

有一次，我们梦见大家都不相识的。
我们醒了，却知道我们原是相亲相爱的。

10

忧思在我的心里平静下去，正如黄昏在寂静的林中。

11

有些看不见的手，如懒懒的微风似的，正在我的心上，
奏着潺潺的乐声。

12

“海水呀，你说的是什么？”

“是永恒的疑问。”

“天空呀，你回答的话是什么？”

“是永恒的沉默。”

13

静静地听，我的心呀，听那世界的低语，这是它对你的
爱的表示呀。

14

创造的神秘，有如夜间的黑暗——是伟大的。而知识的
幻影，不过如晨间之雾。

15

不要因为峭壁是高的，便让你的爱情坐在峭壁上。

16

我今晨坐在窗前，“世界”如一个路人似的，停留了一会，向我点点头又走过去了。

17

这些微思，是树叶的簌簌之声呀；它们在我的心里欢悦地微语着。

18

你看不见你的真相，你所看见的，只是你的影子。

19

主呀，我的那些愿望真是愚蠢呀，它们杂在你的歌声中
喧叫着呢。

让我只是静听着吧。

20

我不能选择那最好的。

是那最好的选择我。

21

那些把灯背在他们的背上的人，把他们的影子投到了自
己前面。

22

我的存在，乃是所谓生命的一个永久的奇迹。